

# Dossier de presse

**DES D'A  
UJOU  
RD'HUI**

**FE MUSI  
STI VAL QUES**

**GE  
NEVE**

**19  
-28  
MARS**

**2  
010**

**A  
RCH  
IPEL**

**Dedans /  
Dehors**

**Même /  
Différent**

Festival Archipel 8 rue de la Coulouvrenière CH-1204 Genève  
Contact presse: Véronique Marko T. +41 22 329 42 42 M. +41 76 373 95 33  
presse@archipel.org

[www.archipel.org](http://www.archipel.org)

## Éditorial

---



**L**a création ex-nihilo est une affaire divine. Les artistes copient. Ils s'en défendent, mais toute œuvre se réfère à un modèle. C'est dans ce travail de « reprise », au sens de la couturière reprenant un vêtement, qu'Adorno situait la vitalité de l'art. Chaque œuvre humaine – imparfaite et inachevée, laissant aux générations suivantes la possibilité de la poursuivre en repassant sur les cicatrices des imperfections passées.

**A**rchipel 2010 propose des concerts, spectacles vidéos et chorégraphiques, installations sonores, films, comme autant de variations autour des thèmes de l'identité et de la différence, de la reprise et du modèle, de l'imitation qui n'est qu'apparence d'imitation, du double où la confrontation du « même » fait entendre la « différence ».

Marc Texier  
Directeur général

## Même / différent



**D**eux ans après la première du *Pierrot lunaire* de Schoenberg, œuvre fondatrice de la modernité, Max Kowalski, ami du compositeur, reprend quelques-uns des poèmes de Giraud pour écrire son propre *Pierrot*. L'œuvre est fascinante par sa proximité au célèbre modèle. Elle est cet «air du temps» d'où se dégage la figure originale du *Pierrot* schoenbergien. Réorchestrée par Johannes Schöllhorn, la musique de Kowalski y est avivée, contrastée, commentée avec humour, laissant apparaître le Cabaret là où n'était que le Salon. Cabaret encore avec les *Songs* de Weill et la création de Markéas au cours du concert d'ouverture par l'ensemble TM+ (19.3 20h, MCP).

**M**onument de l'avant-garde des années 70, la partition des *Maulwerke* de Dieter Schnebel offre, par son caractère graphique, l'opportunité aux chorégraphes Prisca Harsch et Pascal Gravat de traduire par le corps et le souffle cette musique notée comme une tablature articulatoire. Ce spectacle original, qui propose une double interprétation, musicale puis dansée, de la même œuvre, est présenté tout au long du festival en coproduction avec le Théâtre du Grütli par la Compagnie Quivala (20.3 20h, puis 8 représentations à la Black Box).

**A**utre événement d'Archipel 2010, *Chute(s)* réunit autour du vidéaste Paolo Pachini, trois fortes personnalités et autant de mondes musicaux : la beauté idéale de Michael Jarrell, la luxuriance sonore de Martin Matalon, les saturations furieuses de Raphaël Cendo. Ce spectacle, pour double projection vidéo, ensemble et électronique, illustre trois visions d'un archétype universel : l'idée de chute. Œuvre de vertige visuel et sonore, nous y éprouvons ce que ressent Icare, entre soleil et roche. Homme de cire fondue, privé de ses plumes d'ange. (musikFabrik, 22.3 20h30, Bonlieu).

**Y**a-t-il en musique une barrière du rösti ? En confrontant de jeunes compositeurs de Romandie et de Suisse alémanique, joués par des ensembles de ces deux régions, Vortex et Mondrian, Archipel pose la question du clivage esthétique qui s'observe actuellement entre mondes francophone et germanique. Aloe, Jaggi, Roth d'une part, Stauder, Ciceri, Treichel de l'autre, finalement réunis sous l'égide bi-culturelle de Gérard Zinsstag (25.3 20h, MCP). En partenariat avec la Société suisse de musique contemporaine, ce concert sera repris à Bâle, Berne, Zürich et Lausanne.

**C**e thème du double, de l'identité, de la confrontation d'artistes sur un même sujet sera encore décliné lors de nombreux concerts. Klaus Huber et Brice Pauset puisant aux mêmes sources historiques de la musique ancienne composent un double portrait du poète Mahmud Darwich (Contrechamps et Centre de Musique Ancienne, 23.3 20h,

MCP). Crumb et Rihm s'emparent de la formation bartókienne du quatuor de pianos et percussions pour deux œuvres cyclopéennes où le monde intérieur s'oppose aux rumeurs de l'univers (Makrokosmos, 26.3 20h, RSR). Boulez et Naón proposent deux dédoublements de l'instrument : par l'électronique et l'espace (Namascae et HEM de Lausanne, 24.3 20h30, Château Rouge). Xenakis, Grisey, Cendo délaissent les subtilités rythmiques pour la force du martellement (CIP et Concours de Genève, 21.3 17h, MCP). Klaus Huber s'inspire du *27e Concerto pour piano* de Mozart et des rythmes de la musique de Messiaen. En compagnie de deux compositeurs qui l'ont profondément marqué, Nono et Ligeti, il clôt une histoire où la modernité retrouve son passé (Arc-en-Ciel, 27.3 20h, MCP).

**E**nfin, deux variations burlesques sur le personnage de Sherlock Holmes, les films cultes de Tod Browning (*The Mystery of the Leaping Fish*) et de Buster Keaton (*Sherlock Jr.*) sont le sujet d'une relecture musicale de leur montage cinématographique par le compositeur Carlos Grätzer. En clôture du festival, ce ciné-concert rend la musique contemporaine accessible à tout public (Sillages, 28.3 17h, Victoria Hall).



## Dedans / Dehors



La Nature est le plus sûr modèle de l'art. Mais la musique qui en a tiré ses lois depuis Pythagore, ne pouvait, jusqu'à l'invention du magnétophone, en utiliser directement les sons. Aujourd'hui, l'omniprésence de l'électronique et de l'informatique, replace le modèle naturel au centre de l'esthétique.

Pour les compositeurs acousmatiques, Bayle, Parmegiani, Lejeune, Smalley, la nature est un vivier de sons et de formes. Sous leur égide, le Centre de Musique Électronique de la HEM de Genève présentera et commentera chaque jour les œuvres électroacoustique des compositeurs du Conservatoire (du 23 au 27.3 12h15, Pitoëff), une occasion unique de découvrir la jeune génération.

Chez Tristan Murail l'électronique n'est jamais un artifice. Elle est un microscope dévoilant la richesse du son naturel, outil constitutif d'une musique s'inspirant des modèles physiques. Le parfait équilibre d'une imagination impressionniste et des rigueurs mathématiques de son traitement, en fait le modèle des musiques mixtes. Les cinq créations des jeunes compositeurs de la HEM de Genève sont nécessairement jouées en regard de son œuvre (20.3 17h, MCP).

La nature, ou plutôt la botanique, est aussi le modèle de Daniel Zea qui crée une véritable jungle sonore dans la Maison Communale. Changeant l'échelle de notre perception par un dispositif complexe associant l'ordinateur à 180 «fleurs haut-parleurs», il nous invite à devenir des insectes butinant les sons d'un nouvel éc(h)osystème (du 19 au 28.3, MCP).

Et c'est encore une promenade, mais conceptuelle, que nous proposent Pauline Julier et Xavier Lavorel qui transposent en une installation musicale et théâtrale la nouvelle *Le Jardin aux sentiers qui bifurquent* de Jorge Luis Borges. Les bifurcations narratives du récit d'espionnage de Borges y sont incarnées par des stations parmi lesquelles l'auditeur se déplace à la recherche d'une solution au crime. Dans cette fiction en forme de labyrinthe sonore, chacun construira son fil (du 19 au 28.3, MCP).

Renforçant ses partenariats régionaux, Archipel 2010 rayonne tout autour de son lieu central, la Maison Communale de Plainpalais, qui accueille comme chaque année les installations, la médiathèque, cinq concerts, six salons d'écoute et le public à son bar. Concerts et spectacles se déroulent aussi au Théâtre du Grütli, à Bonlieu-Scène Nationale d'Annecy, à Château Rouge-Scène Nationale d'Annemasse, au Studio Ansermet et au Victoria Hall.

La Compagnie Quivala, Contrechamps, le Centre International de Percussion, les ensembles Vortex et Mondrian, le Duo Durupt, l'ensemble Namascae, le Centre

de Musique Ancienne de la HEM de Genève, l'Ensemble Contemporain de la HEM de Lausanne, l'Ensemble Makrokosmos, l'Ensemble Arc-en-Ciel de Zürich sont au nombre des interprètes suisses de cette édition. Mais Archipel 2010 fera venir également, pour la première fois à Genève, les ensembles français TM+ et Sillages, ainsi que l'Ensemble Musikfabrik de Francfort.

Nous sommes heureux de poursuivre nos partenariats avec le Théâtre du Grütli, le Concours de Genève, les HEM de Genève et de Lausanne, Bonlieu, et d'en inaugurer de nouveaux avec la Société Suisse de Musique Contemporaine, la HEM de Zürich, Château Rouge, et les «Concerts du dimanche» de la Ville de Genève.

Archipel 2010 en chiffres



**L**e festival **Archipel 2010** propose 20 événements: 13 concerts, 3 spectacles, 2 installations, 2 conférences lors desquels sont joués 63 œuvres de 62 compositeurs par 82 ensembles et solistes.

Parmi ces œuvres, 27 sont des créations mondiales ou des premières suisses.

**L**es auteurs sont originaires de 18 pays (Allemagne, Argentine, Arménie, Autriche, Chili, Colombie, Espagne, France, Grèce, Hongrie, Israël, Italie, Japon, Nouvelle-Zélande, Palestine, Royaume-Uni, Suisse, États-Unis).

Parmi ces auteurs, 25 ont moins de 40 ans, 14 sont Suisses.

**C**réations :

**B**edrossian: *Edges*, Cendo/Pachini: *Charge*, Ciceri: *Tra le due Terre*, Cimmino: *Résonances de réminiscences*, Elipe: *Étude électronique*, Farías: *Aero-Hum*, Grätzer/Keaton: *Sherlock Jr.*, Grätzer/Browning: *The Mystery of the Leaping Fish*, Harsch/Gravat: *Haleine*, Harsch/Gravat: *Souffles*, Hurel: *Interstices*, Jarrell/Pachini: *Staub (Assonance IIIb)*, Julier/Lavorel/Wohnlich: *Le Hall*, Kojima: *Le Chant des fées 2*, Kowalski/Schöllhorn: *Poèmes d'après le «Pierrot lunaire» d'Albert Giraud*, Markéas: *Trois voyages*, Matalon/Pachini: *Tunneling*, Murail: *Treize couleurs du soleil couchant*, Paradis: *Genève 360°*, Rihm: *Schrift-um-Schrift*, Roth: *Verinnerung*, Schnebel/Ho Kramer: *Inspirations*, Stauder: *gris 257*, Trollet: *L'Arbre aux corneilles*, Ubaldini: *Jaisalmer*, Zea: *Orejas de mosca*, Zinsstag: *BING*,

**J**eunes artistes :

**R**uben Abrahamyan (Arménie, 1981), Franck Bedrossian (France, 1971), Joshua Bucchi (France, 1982), Raphaël Cendo (France, 1975), Carlo Ciceri (Italie/Suisse, 1980), Lucinda Cimmino (France, 1981), Javier Elipe (Espagne, 1980), Miguel Farías (Chili, 1983), Marc Garcia Vitoria (Espagne, 1985), Núria Giménez-Comas (Espagne, 1980), Keija Ho Kramer (États-Unis/France, 1974), Martin Jaggi (Suisse, 1978), Pauline Julier (Suisse, 1981), Riyo Kojima (Japon, 1979), Xavier Lavorel (Suisse, 1981), Adam

Maor (Israël, 1983), Gaël Paradis (France, 1972), Michel Roth (Suisse, 1976), Antonin Servière (France, 1977), Andréas Stauder (Suisse, 1977), Johann Treichel (Suisse, 1989), Vincent Trollet (France, 1978), Blaise Ubaldini (France, 1979), Francine Wohnlich (Suisse, 1971), Daniel Zea (Colombie, 1976),

**A**rtistes suisses :

**W**anja Aloe (Suisse, 1969), Pascal Gravat (Suisse, 1956), Prisca Harsch (Suisse, 1969), Klaus Huber (Suisse, 1924), Martin Jaggi (Suisse, 1978), Michael Jarrell (Suisse, 1958), Michel Roth (Suisse, 1976), Andréas Stauder (Suisse, 1977), Johann Treichel (Suisse, 1989), Gérard Zinsstag (Suisse, 1941), Pauline Julier (Suisse, 1981), Xavier Lavorel (Suisse, 1981), Francine Wohnlich (Suisse, 1971), Carlo Ciceri (Italie/Suisse, 1980),

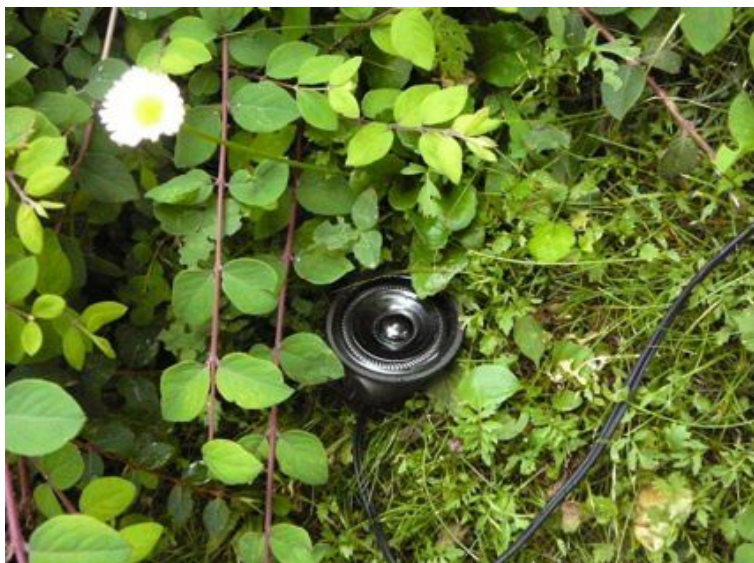
VENDREDI 19 MARS 18H

INSTALLATION

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Circulations intérieures

Entrée libre

**Éc(h)osystème***Daniel Zea: «Orejas de mosca», 2009, DR*

**C**réateur d'une véritable jungle sonore dans la Maison communale de Plainpalais, Daniel Zea change l'échelle de notre perception par un dispositif complexe associant l'ordinateur à 180 « fleurs haut-parleurs ». En pénétrant dans cette plantation électronique, nous devenons des insectes butinant les sons d'un nouvel éc(h)osystème.

**Daniel Zea**  
Colombie \*1976

**Orejas de mosca**  
Installation sonore pour le jardin médiéval de l'abbaye de  
Royaumont

2009  
**P.S.**

Musiques Inventives d'Anncy projection du son

Coproduction : Fondation Royaumont • Musiques Inventives d'Anncy

**Autres représentations :**

samedi 20 mars 2010 16:00 • dimanche 21 mars 2010 16:00 • mardi 23 mars 2010 11:00 • mardi 23 mars 2010 19:00 • mercredi 24 mars 2010 11:00 • jeudi 25 mars 2010 11:00 • jeudi 25 mars 2010 19:00 • vendredi 26 mars 2010 11:00 • samedi 27 mars 2010 11:00 • samedi 27 mars 2010 19:00

VENDREDI 19 MARS 18H

INSTALLATION

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Salle des assemblées

Entrée libre

## Sentiers qui bifurquent



Véronique Sala: «Portes et fenêtres IX», DR

Dans la nouvelle *Le Jardin aux sentiers qui bifurquent*, Jorge Luis Borges imagine un labyrinthe temporel où coexistent des lignes de temps différentes. Pauline Julier et Xavier Lavorel en proposent une transposition sonore dans cette installation musicale et théâtrale. Les bifurcations narratives du récit d'espionnage de Borges sont autant de stations parmi lesquelles l'auditeur se déplace à la recherche d'une solution au crime. Dans cette fiction en forme de labyrinthe sonore, chacun construira son fil.

**Pauline Julier** (scénographie)

Suisse \*1981

**Xavier Lavorel** (électronique)

Suisse \*1981

**Francine Wohnlich** (livret)

Suisse \*1971

**Le Hall**

Installation acoustique d'après «Le Jardin aux sentiers qui bifurquent» de Jorge Luis Borges

2010 – 20mn

**C.M.**Nicolas Chapoulier **acteur**Jeanne De Mont **actrice**Claude Thébert **acteur**

Coproducteur : Théâtre du Grütli • Association Le Poulpe

**Autres représentations :**

samedi 20 mars 2010 16:00 • dimanche 21 mars 2010 16:00 • mardi 23 mars 2010 11:00 • mardi 23 mars 2010 19:00 • mercredi 24 mars 2010 11:00 • jeudi 25 mars 2010 11:00 • jeudi 25 mars 2010 19:00 • vendredi 26 mars 2010 11:00 • samedi 27 mars 2010 11:00 • samedi 27 mars 2010 19:00

VENDREDI 19 MARS 20H

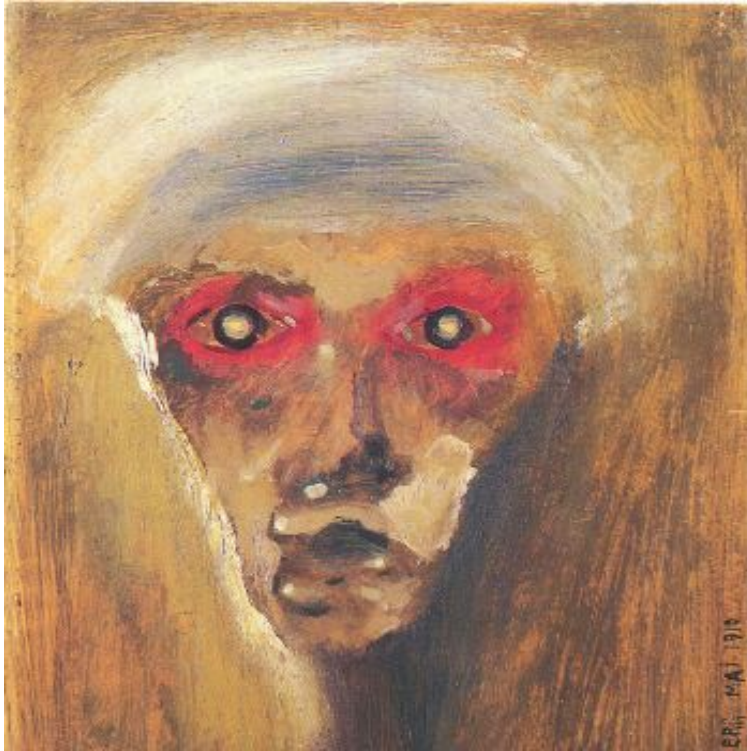
CONCERT

MÊME / DIFFÉRENT

Maison communale de Plainpalais – Grande salle

Tarif 20/13 fr.

## Pierrot serviteur de deux maîtres



Arnold Schoenberg: «Rot blick», 1910, DR

Le Pierrot du poète Albert Giraud a été mis en musique par deux compositeurs amis, Schoenberg et Kowalski. Si Schoenberg écrit l'œuvre fondatrice de la modernité, forte, au parfum vénéneux, Kowalski plus sage n'est pas moins charmant dans l'évocation de cet univers en clair-obscur. Leur rapprochement autour de chansons de Weill restitue l'ambiance unique qui régnait alors à Berlin, nourrie de folles audaces et d'invention débridée. Markeas s'approprie cette déraison dans sa création à travers la vision d'un autre poète : Henri Michaux.

### Arnold Schoenberg

Autriche 1874-1951

### Max Kowalski (musique)

Allemagne/Royaume-Uni 1882-1956

### Johannes Schöllhorn (orchestration)

Allemagne \*1962

### Kurt Weill

Allemagne 1900-1950

### Kurt Weill

### Alexandros Markéas

Grèce \*1965

### Kurt Weill

### Pierrot lunaire

pour voix parlée et cinq instrumentistes

1912 – 36mn

### Poèmes d'après le «Pierrot lunaire» d'Albert Giraud

transcription pour la formation Pierrot lunaire par Johannes Schöllhorn

1914 – 13mn

P.S.

### Seeräuber – Jenny

extrait de «Die Dreigroschenoper»

1928 – 8mn

### Complainte de la Seine

1934 – 8mn

### Trois voyages

pour mezzo-soprano, flûte, clarinette, piano, violon, violoncelle, sur des textes de Henri Michaux

2010 – 25mn

P.S.

### Youkali

Tango Habanera

1934 – 6mn

Sylvia Vadimova mezzo-soprano  
 Isabelle Menke actrice  
 Ensemble TM+  
 Gilles Burgos flûte  
 Francis Touchard clarinette  
 Julien Le Pape piano  
 Noëmi Schindler violon  
 Florian Lauridon violoncelle  
 Laurent Cuniot direction

Coproduction : Ensemble TM+ • Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2



SAMEDI 20 MARS 17H

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif 20/13 fr.

**Fixé / Live**



Chez Tristan Murail l'électronique n'est jamais un artifice. Elle est un microscope dévoilant la richesse du son naturel, outil constitutif d'une musique s'inspirant des modèles physiques. Le parfait équilibre d'une imagination impressionniste et des rigueurs mathématiques de son traitement en fait le modèle des musique mixtes. Les cinq créations des jeunes compositeurs de la HEM de Genève sont nécessairement placées sous l'égide de son œuvre.

**Adam Maor**

Israël \*1983

**Riyo Kojima**

Japon \*1979

**Antonin Servièrre**

France \*1977

**Joshua Bucchi**

France \*1982

**Marc Garcia Vitoria**

Espagne \*1985

**Tristan Murail**

France \*1947

**Kultur**

pour hautbois et électronique

**Le Chant des fées 2**

pour violoncelle et électronique

**Car je croyais ouïr de ces bruits prophétiques...**

pour cor et électronique

**Rage**

pour flûte et électronique

**Microscopi 3: Calc**

pour violon et électronique

**Treize couleurs du soleil couchant**

nouvelle version avec électronique

2007 – 8mn

2009 – 10mn

**C.M.**

2008–2009 – 13mn

2009–2010 – 9mn

2008 – 9mn

1978 – 15mn

**C.M.**

Centre de Musique Électroacoustique – Haute École de  
Musique de Genève

Éric Daubresse

réalisation électronique

Ensemble Contemporain du Conservatoire de Genève

André Cortesi

projection du son

Mikhaïl Jouravlev

flûte

Camillo Battistello

hautbois

Charles Pierron

clarinette

Cécile Tinguely

cor

Julia Didier

piano

Amandine Lecras

violon

Jean-Jacques Balet

violoncelle

direction

Coproduction : Centre de Musique électroacoustique de la Haute Ecole de Musique de Genève • Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2

SAMEDI 20 MARS 20H

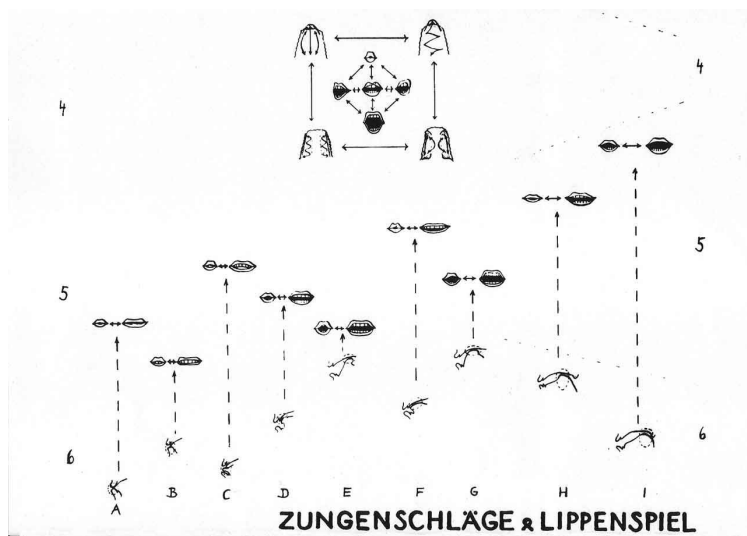
SPECTACLE

MÊME / DIFFÉRENT

Théâtre du Grütli – Black Box

Tarif unique 13 fr.

## Ouvrages de gueule



Extrait de la partition de «Maulwerke» © Schott Music

**M**onument de l'avant-garde des années 70, la partition des *Maulwerke* de Dieter Schnebel offre, par son caractère graphique, l'opportunité aux chorégraphes Prisca Harsch et Pascal Gravat de traduire par le corps et le souffle cette musique notée comme une tablature articuloire. Ce spectacle original, qui propose une double interprétation musicale puis dansée de la même partition, est présenté tout au long du festival en coproduction avec le Théâtre du Grütli par la Compagnie Quivala.

**Prisca Harsch** (chorégraphie)

Suisse \*1969

**Pascal Gravat** (chorégraphie)

Suisse/France \*1956

**Dieter Schnebel** (musique)

Allemagne \*1930

**Keija Ho Kramer** (vidéo)

États-Unis/France \*1974

**Prisca Harsch** (chorégraphie)

**Pascal Gravat** (chorégraphie)

**Haleine**

duo chorégraphique d'après «La 12e Bataille d'Isonzo» de Howard Barker

2010 – 10mn

**C.M.**

**Inspirations**

pour trois voix et vidéo, d'après «Atemzüge» de Dieter Schnebel

2010 – 30mn

**C.M.**

**Souffles**

trio chorégraphique pour trois danseuses

2010 – 30mn

**C.M.**

Tamara Bacci	voix
Vincent Barras	voix
Dorothea Schurch	voix
Stéphanie Bayle	danse
Raphaële Teicher	danse
Marthe Krummenacher	danse
Prisca Harsch	conception – mise en scène – scénographie
Pascal Gravat	conception – mise en scène – scénographie
Keija Ho Kramer	vidéo
Pierre-Alexandre Lampert	réalisation électronique
Jean-Michel Broillet	scénographie et lumière
Aline Courvoisier	costume

Coproduction : Théâtre du Grütli • Compagnie Quivala

### Autres représentations :

dimanche 21 mars 2010 19:00 • lundi 22 mars 2010 20:30 • mardi 23 mars 2010 19:00 • mercredi 24 mars 2010 20:30 • jeudi 25 mars 2010 20:30 • vendredi 26 mars 2010 22:30 • samedi 27 mars 2010 22:30 • dimanche 28 mars 2010 19:00

DIMANCHE 21 MARS 17H

CONCERT

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Grande salle

Tarif 20/13 fr.

## Scratch Data



Interprété par les lauréats du Concours de Genève 2009, ce panorama de la percussion française est une célébration de la répétition. L'impact obsédant de *Rebonds* de Xenakis, le matériau unique violenté par l'électronique dans *Scratch Data* de Cendo, le chaos devenant martellement archaïque dans *Stèle* de Grisey encadrent les créations de Philippe Hurel et Franck Bedrossian. Deux des compositeurs français parmi les plus remarquables.

**Iannis Xenakis**  
France 1922–2001

**Franck Bedrossian**  
France \*1971

**Raphaël Cendo**  
France \*1975

**Gérard Grisey**  
France 1946–1998

**Philippe Hurel**  
France \*1955

**Rebonds**  
pour percussion

**Edges**  
pour piano et percussion

**Scratch Data**  
pour percussion et électronique

**Stèle**  
pour deux percussionnistes

**Interstices**  
pour piano et trois percussions

1988 – 12mn

2010  
**C.M.**

2002 – 10mn

1995 – 7mn

2009 – 14mn  
**P.S.**

Yu-Ying Chang percussion  
Laurent Durupt piano  
Rémi Durupt percussion  
Guillaume Lantonnet percussion

Coproduction : Concours de Genève • Centre International de Percussion • Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2

LUNDI 22 MARS 20H30

SPECTACLE

MÊME / DIFFÉRENT

Bonlieu – Scène nationale à Annecy – Grande salle

Tarif 19/16 €

## Chute(s)



Paolo Pachini: «Chute(s)», 2009, DR

**C**hute(s) réuni autour du vidéaste Paolo Pachini trois fortes personnalités et autant de mondes musicaux : la beauté idéale de Michaël Jarrell, la luxuriance sonore de Martin Matalon, les saturations furieuses de Raphaël Cendo. Ce spectacle, pour double projection vidéo en haute-définition, ensemble et électronique, illustre trois visions d'un archétype universel : l'idée de chute. Ce sont aussi trois vanités, méditations sur le devenir de l'homme et sa fin certaine.

**Raphaël Cendo** (musique)

France \*1975

**Paolo Pachini** (vidéo)

Italie \*1964

**Martin Matalon** (musique)

Argentine \*1958

**Paolo Pachini** (vidéo)

**Michael Jarrell** (musique)

Suisse \*1958

**Paolo Pachini** (vidéo)

**Charge**

pour ensemble, électronique et vidéo

2009 – 20mn

**P.S.**

**Tunneling**

pour ensemble, électronique et vidéo

2009 – 20mn

**P.S.**

**Staub (Assonance IIIb)**

pour ensemble, électronique et vidéo

2009 – 20mn

**P.S.**

Ensemble musikFabrik

Helen Bledsoe flûte

Carl Rosman clarinette

Christine Chapman cor

Marco Blaauw trompette

Dirk Rothbrust percussion

Dirk Wietheger violoncelle

Michael Tiepold contrebasse

Coproduction : Musiques Inventives d'Annecy • Bonlieu – Scène nationale à Annecy • GRAME, Centre national de création musicale • Fondation Royaumont • CIRM, Centre national de création musicale • La Muse en Circuit, Centre national de création musicale • Césaire, Centre national de création musicale, Metz • GMEA – Centre national de création musicale • Festival Why Note à Dijon • L'Arsenal – Metz en scène • Ensemble musikFabrik • Le Manège, Mons • Centre des Écritures Contemporaines et Numériques • Ensemble Musiques Nouvelles, Mons • ProHelvetia • Ministère de la Culture et de la Communication – Délégation au développement et aux affaires Internationales

Des billets à 40 fr. plein tarif et 30 fr. tarif réduit sont proposés par le festival et comprennent le billet du concert, le voyage aller-retour en car depuis la Place Neuve, une petite restauration ainsi qu'une boisson.



MARDI 23 MARS 12H15

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif unique 10 fr.

## Invitation au départ



Véronique Sala: «Rouge II», DR

Comme deux espaces mi-réels mi-rêvés, la maison et son jardin s'éveillent au matin. En huit instantannés musicaux et visuels, Lejeune fait résonner cette aube. Le dedans d'un esprit quittant les berges du sommeil s'accorde aux timbres du jour naissant. Ruban de Mœbius sonore, le dehors est le dedans.

**Vincent Trollet**

France \*1978

**L'Arbre aux corneilles**

2007 – 8mn

**P.S.****Blaise Ubaldini**

France \*1979

**Jaisalmer**

2010

**C.M.****Jacques Lejeune**

France \*1940

**L'Invitation au départ**

pour bande

1983 – 41mn

Centre de Musique Électroacoustique – Haute École de  
Musique de Genève réalisation électronique

Luis Naón projection du son

Coproduction : Centre de Musique électroacoustique de la Haute Ecole de Musique de Genève

Ce Salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores. De 11h à 14h.

MARDI 23 MARS 20H

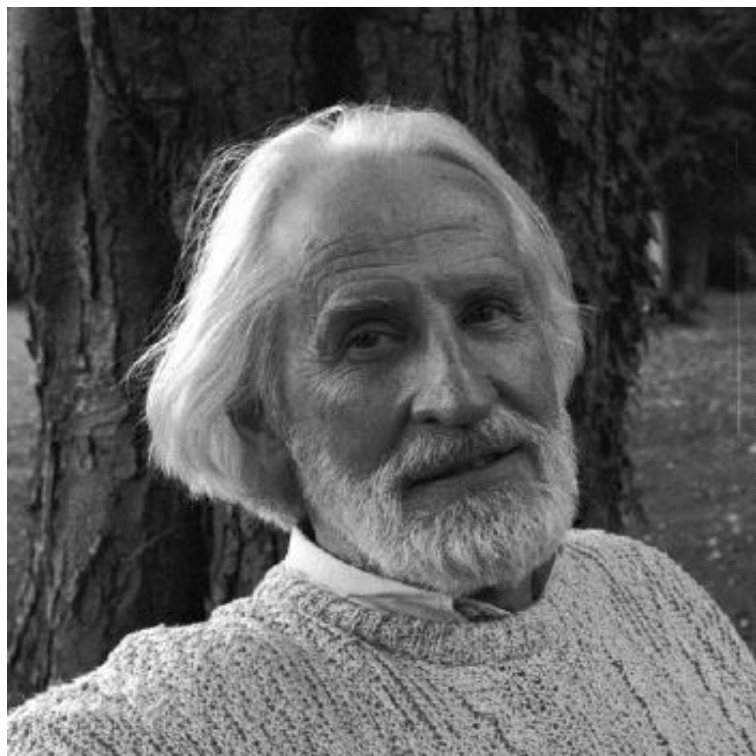
CONCERT

MÊME / DIFFÉRENT

Maison communale de Plainpalais – Grande salle

Tarif 27/17 fr.

## L'âme se souvient / Die Seele erinnert sich



Klaus Huber © Max Nyffeler

**G**eorge Benjamin compose pour violes en souvenir de Purcell. Klaus Huber, fasciné par le Moyen Âge et les musiques arabes, fait appel aux instruments anciens et aux tiers de ton pour exprimer toutes les nuances de la poésie de Mahmoud Darwich. Brice Pauset compose un portrait du même poète palestinien dans un concerto qui porte l'empreinte culturelle de la musique baroque. Trois poèmes intérieurs où le lointain temporel et culturel alimente l'invention contemporaine.

**Brice Pauset**

France \*1965

**George Benjamin**

Royaume-Uni \*1960

**Klaus Huber**

Suisse \*1924

**Mahmoud Darwich**

Palestine 1941–2008

**Concerto II – Exils**

pour percussion et deux ensembles

2005 – 15mn

**Upon Silence**

pour mezzo-soprano et cinq violes de gambe

1990–1991 – 9mn

**Die Seele muss vom Reittier steigen...**

concerto de chambre pour violoncelle, baryton, contreténor et 37 instruments sur des fragments d'un poème de Mahmoud Darwich

2002 – 39mn

**Poèmes**

lus par Abdellatif Laâbi

Max Engel **baryton**

Peter Hirsch **direction**

Centre de musique ancienne du Conservatoire de Genève

Ensemble Contrechamps

Kai Wessel **haute-contre**

Isabelle Henriquez **mezzo-soprano**

François Volpé **percussion**

Walter Grimmer **violoncelle**

Abdellatif Laâbi **récitant**

Coproduction : Ensemble Contrechamps

Concert présenté à 19h15 par Marc Texier. Lundi 22 mars à 19h15, au Studio Ansermet de la RSR, Philippe Albèra présentera «Die Seele muss vom Reittier steigen...» de Klaus Huber en présence des musiciens de Contrechamps, dans le cadre de «Une heure, une œuvre».

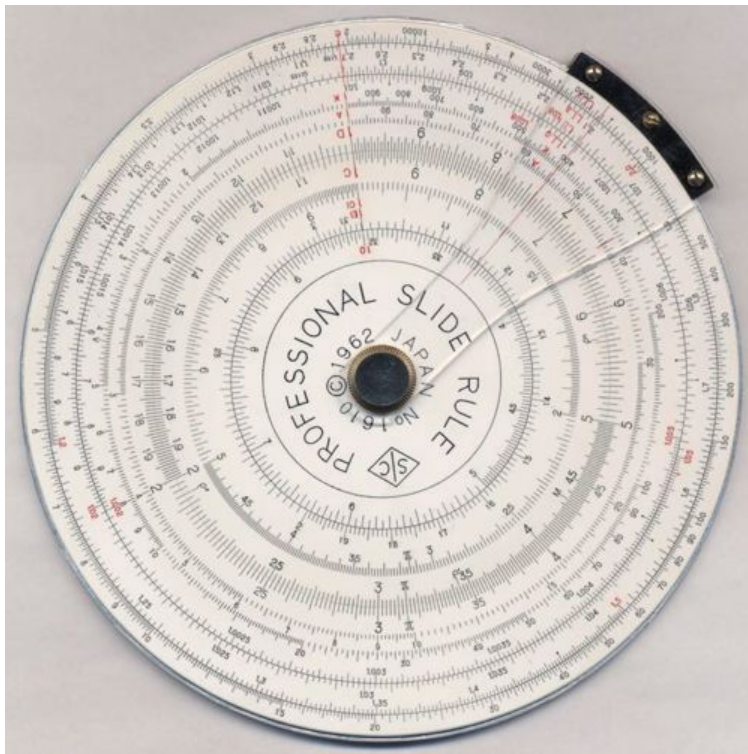
MERCREDI 24 MARS 12H15

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif unique 10 fr.

**Horizon 360**

**P**our le compositeur acousmatique, la musique est un grand bruit sculpté de l'intérieur par mille détails. Ce bruit n'est pas naturel comme l'est notre environnement sonore. La musique y naît dans le silence du studio. Espace recréée à l'intérieur, l'horizon des sons nous aspire. Ainsi Paradis entend une Genève panoramique, et Zanési sa course dans le paysage.

**Gaël Paradis**  
France \*1972

**Genève 360°**

2010 – 15mn  
**C.M.**

**Christian Zanési**  
France \*1952

**Stop! l'Horizon**  
pour bande

1996 – 19mn

Musiques Inventives d'Anney réalisation électronique  
Gaël Paradis projection du son

Coproduction : Musiques Inventives d'Anney • AMEG – Association pour la Musique Électroacoustique – Genève

Ce Salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores. De 11h à 14h.

MERCREDI 24 MARS 20H30

CONCERT

MÊME / DIFFÉRENT

Château Rouge – Annemasse – Grande salle

Tarif 17/14 €

## A Travers le miroir



© André Kertesz

Écrites en miroir, les œuvres de ce concert multiplient les perspectives et lignes de fuite. Elles mettent en scène la théâtralité du geste musical et toutes les strates de la réminiscence. Clarinettiste poursuivi par son ombre électronique chez Boulez. Orchestre déployé symétriquement dans l'espace comme deux hémisphères d'un même esprit dans *Speculum Memoriae*. Échos fragiles dans un paysage de glace où les sons de synthèse givent le timbre instrumental des *Winter Fragments* de Murail.

**Pierre Boulez**

France \*1925

**Tristan Murail**

France \*1947

**Luis Naón**

Argentine \*1961

**Dialogue de l'ombre double**

version originale pour clarinette et bande

1985 – 18mn

**Winter Fragments**

pour ensemble et électronique

2000 – 13mn

**Speculum Memoria**

pour orchestre

1993 – 25mn

Ensemble Namascae

Ensemble Contemporain du Conservatoire de Lausanne

William Blank direction

Coproductio n : Château Rouge, Annemasse • Ensemble Namascae

Des billets à 40 fr. plein tarif et 30 fr. tarif réduit sont proposés par le festival et comprennent le billet du concert, le voyage aller-retour en car depuis la Place Neuve, une petite restauration ainsi qu'une boisson.



JEUDI 25 MARS 12H15

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif unique 10 fr.

## Murmure des eaux



© Matthieu Dupont

**J**êïta, le murmure des eaux en araméen, est le nom donné à une grotte libanaise qu'en 1968 François Bayle fut l'un des premiers à visiter. Dans l'éblouissement de la découverte d'un espace souterrain correspondant à son espace intérieur, Bayle en fait le récit musical. Dix-sept mouvements transforment la forme concrète de ces sons en propositions musicales. La polyphonie était au dedans de la nature.

**Ruben Abrahamyan**

Arménie \*1981

**L'Abri des roches abandonnées**

pour bande

2007 – 7mn

**Miguel Farías**

Chili \*1983

**Aero-Hum**

2010 – 5mn

**C.M.**

**François Bayle**

France \*1932

**Jeïta**

ou le murmure des eaux, version octophonique

1969 – 40mn

Centre de Musique Électroacoustique – Haute École de  
Musique de Genève réalisation électronique

Luis Naón projection du son

Coproduction : Centre de Musique électroacoustique de la Haute Ecole de Musique de Genève

Ce Salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores. De 11h à 14h.

JEUDI 25 MARS 20H

CONCERT

MÊME / DIFFÉRENT

Maison communale de Plainpalais – Grande salle

Tarif 27/17 fr.

## Carte blanche-rouge



Mark Rothko: «White over red», DR

**Y**a-t-il en musique une barrière du rüsti ? En confrontant de jeunes compositeurs de Romandie et de Suisse alémanique, joués par des ensembles de ces deux régions, Vortex et Mondrian, Archipel pose la question du clivage esthétique qui s'observe actuellement entre mondes francophone et germanique. Aloe, Jaggi, Roth d'une part, Stauder, Ciceri, Treichel de l'autre, finalement réunis sous l'égide bi-culturelle de Gérard Zinsstag.

**E**n partenariat avec la Société suisse de musique contemporaine, ce concert sera repris à Bâle, Berne, Zürich et Lausanne.

**Michel Roth**

Suisse \*1976

**Wanja Aloe**

Suisse \*1969

**Martin Jaggi**

Suisse \*1978

**Andréas Stauder**

Suisse \*1977

**Johann Treichel**

Suisse \*1989

**Carlo Ciceri**

Italie/Suisse \*1980

**Gérard Zinsstag**

Suisse \*1941

**Verinnerung**

für Klaviertrio über ein Bild von Piet Mondrian

2002-2003 – 16mn

**C.M.**

**Soleil noir**

pour trio à cordes

2007 – 19mn

**Plod on**

für Klavierquartett

2007 – 9mn

**gris 257**

pour violon, hautbois et contrebasse

2010 – 15mn

**C.M.**

**Lachrimae**

pour bande magnétique

2008 – 9mn

**Tra le due Terre**

pour ensemble instrumental et électronique

2010 – 10mn

**C.M.**

**BING**

pour voix et ensemble mixte, d'après Samuel Beckett

2009-2010 – 16mn

**C.M.**

Marianne Schuppe **voix**  
Ensemble Vortex  
Ensemble Mondrian  
Gérard Zinsstag **direction**

Coproduction : Société Suisse de Musique Contemporaine • Ensemble Vortex • Fondation Artepila • Ernst Göhner Stiftung • Fondation Nestlé pour l'art • Migros Pourcent Culturel • Fondation Oertli • ProHelvetia • Fondation Suisa • Zuger Kulturstiftung Landis&Gyr • Präsidialdirektion der Stadt Bern • Ernst von Siemens Musikstiftung • Association Suisse des Musiciens • Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert présenté par Daniel Zea et Marc Texier à 19h. Reprises du concert: 26 mars 2010 – 18h – IGNM Bâle Gare du Nord – Schwarzwaldallee 200 – Bâle 29 mars 2010 – 20h – festival L'art pour l'Aar – Französische Kirche – Predigergasse 1-3 – Berne En novembre 2010: Zürich et Lausanne

VENDREDI 26 MARS 12H15

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif unique 10 fr.

## Dedans / Dehors



La musique de Parmegiani est faite de mouvements, continous, lignes droites, courbes, spirales, répétitions, distorsions... Utopiste d'une musique qui se regarde avec les oreilles et s'écoute avec les yeux, il met en relation des concepts qui s'opposent : nature / artifice, acoustique / électroacoustique, dedans / dehors... L'imbrication de ces notions aboutit à une mise en abîme vertigineuse.

**Núria Giménez-Comas**

Espagne \*1980

**Tardor transfigurada**

pour dispositif octophonique

2008 - 8mn

**Javier Elipe**

Espagne \*1980

**Étude électronique**

2010 - 5mn

C.M.

**Bernard Parmegiani**

France \*1927

**Dedans-dehors**

pour bande

1977 - 22mn

Centre de Musique Électroacoustique - Haute École de Musique de Genève

réalisation électronique

Luis Naón projection du son

Coproduction : Centre de Musique électroacoustique de la Haute Ecole de Musique de Genève

Ce Salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores. De 11h à 14h.

VENDREDI 26 MARS 20H

CONCERT

DEDANS / DEHORS

Radio Suisse Romande – Studio Ansermet

Tarif 20/13 fr.

2 / 2 = 1



Daniele Trebbi: «Alone», DR

S'inspirant de formation inventée par Bartók, le quatuor de pianos et percussions, Crumb et Rihm en transcendent la forme et le langage dans deux œuvres cyclopéennes. Foisonnante de citations et de sonorités exotiques, *Music for a Summer Evening* brasse toute la culture humaine. Elle s'oppose au monde centré sur lui-même de *Schrift-um-Schrift*, instant monumental d'un processus d'écriture et réécriture sans fin.

**Wolfgang Rihm**

Allemagne \*1952

**George Crumb**

États-Unis \*1929

**Schrift-um-Schrift**

pour deux pianos et deux percussions

1993-2007 – 30mn

P.S.

**Music for a Summer Evening**

pour deux pianos amplifiés et deux percussions

1974 – 40mn

Ensemble Makrokosmos

Bahar Dördüncü piano

Ufuk Dördüncü piano

François Volpé percussion

Sébastien Cordier percussion

Coproduction : Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2



SAMEDI 27 MARS 12H15

SALON D'ÉCOUTE

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Théâtre Pitoëff

Tarif unique 10 fr.

## Vallée / Nuages



**V**alley Flow a été inspirée par les paysages spectaculaires de la vallée de Bow située dans les Rocheuses canadiennes. Vastes horizons, profils éthérés, flottants, y contrastent avec la masse imposante des formations rocheuses, la violence des plissements. Ainsi la nature propose à Smalley un vocabulaire de formes, de sons et de mouvements.

**Tigran Stambulian**

Arménie \*1969

**Lucinda Cimmino**

France \*1981

**Denis Smalley**

Nouvelle-Zélande/Royaume-Uni \*1946

**Wörte**

sur des textes de Hans Arp (Die Wolkenpumpe)

**Résonances de réminiscences**

**Valley Flow**

2009-2010 – 15mn

2010 – 5mn

**C.M.**

1991-1992 – 17mn

Centre de Musique Électroacoustique – Haute École de réalisation électronique  
Musique de Genève  
Luis Naón projection du son

Coproduction : Centre de Musique électroacoustique de la Haute Ecole de Musique de Genève

Ce Salon d'écoute permet également la visite des deux installations sonores. De 11h à 14h.

SAMEDI 27 MARS 20H

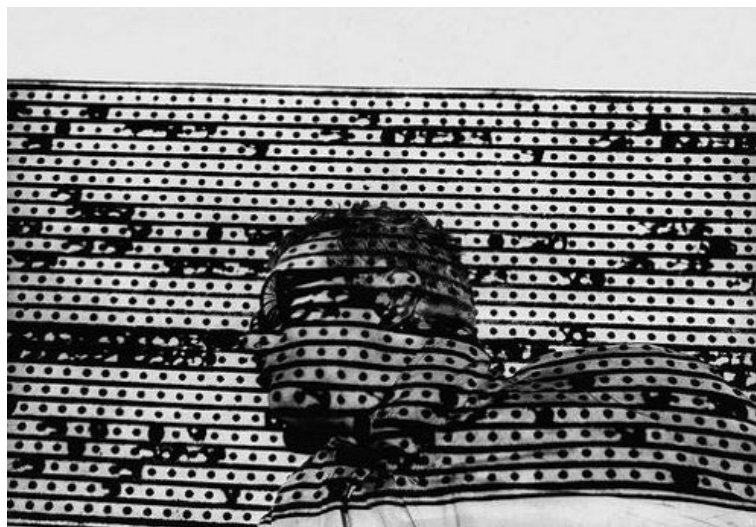
CONCERT

DEDANS / DEHORS

Maison communale de Plainpalais – Grande salle

Tarif 20/13 fr.

## Points / Lignes



Hans Hillmann: «Computer Spies in Capital Wirtschaftsmagazin», 1968, © Lars Müller Publishers

Du pointillisme sériel de Nono dans *Polifonica* aux réminiscences du 27<sup>e</sup> Concerto pour piano de Mozart dans *Intarsi* de Huber, en passant par les tissages mélodiques de Ligeti (*Melodien*) : cinquante ans de modernité où s'opposent le point et la ligne, le rejet du passé et son retour bouleversant.

<b>Klaus Huber</b> Suisse *1924	<b>In Nomine – ricercare il nome...</b>	1999 – 7mn
<b>Klaus Huber</b>	<b>Transpositio ad infinitum</b> pour un violoncelliste virtuose, sur le nom de Paul Sacher	1976 – 13mn
<b>Luigi Nono</b> Italie 1924–1990	<b>Polifonica – Monodica – Ritmica</b>	1951 – 12mn
<b>György Ligeti</b> Hongrie/Autriche 1923–2006	<b>Melodien</b> pour orchestre	1971 – 12mn
<b>Klaus Huber</b>	<b>Kammerkonzert («Intarsi»)</b> in memoriam Witold Lutoslawski, für Klavier und 17 Instrumentalisten	1993–1994 – 15mn

Karolina Öhman violoncelle

Arc-en-Ciel – Ensemble für zeitgenössische Musik der  
Zürcher Hochschule der Künste

William Blank direction

Coproduction : Zürcher Hochschule der Künste • Radio Suisse Romande – Espace 2

Concert enregistré par la Radio Suisse Romande – Espace 2

DIMANCHE 28 MARS 17H  
Victoria Hall – Grande salle

CINÉ-CONCERT

MÊME / DIFFÉRENT  
Tarif 20-15/13-10 fr.  
selon placement

## Dr Sherlock / Mr Holmes



Buster Keaton dans «Sherlock junior»

Variations burlesques sur le personnage de Sherlock Holmes, les deux films cultes de Tod Browning (*The Mystery of the Leaping Fish*) et de Buster Keaton (*Sherlock Jr.*) sont l'objet d'une relecture musicale de leur montage cinématographique par le compositeur Carlos Grätzer. En partenariat avec les Concerts du dimanche de la Ville de Genève, ce ciné-concert rend la musique contemporaine accessible à tout public.

**Carlos Grätzer** (musique)

Argentine \*1956

**Tod Browning** (film)

États-Unis 1880-1962

**Carlos Grätzer** (musique)

**Buster Keaton** (film)

États-Unis 1895-1966

**The Mystery of the Leaping Fish**

musique accompagnant la projection du film homonyme de J. Emerson et D.W. Griffith sur un scénario de Tod Browning (1916)

2008 – 26mn

**P.S.**

**Sherlock Jr.**

musique accompagnant la projection du film homonyme de Buster Keaton (1924)

2007 – 45mn

**P.S.**

Ensemble Sillages  
Sophie Deshayes flûte  
Jean-Marc Fessard clarinette  
Stéphane Sordet saxophone  
Pierre Rémondrière cor  
Hélène Colombotti percussion  
Lyonel Schmit violon  
Tanguy Menez contrebasse  
Julien Masmondet direction

Coproduction : Concerts du dimanche – Ville de Genève • La Muse en Circuit, Centre national de création musicale • Le Quartz – Scène nationale de Brest

## Lieux du festival



### Salles de concert

- B** onlieu – Scène nationale à Annecy  
1 rue Jean Jaurès – BP 294  
74007 Annecy
- C** hâteau Rouge – Annemasse  
1 route de Bonneville  
F-74100 Annemasse
- T** héâtre du Grütli  
rue du Général-Dufour 16  
CH-1204 Genève
- M** aison communale de Plainpalais  
rue de Carouge, 52  
CH-1205 Genève
- R** adio Suisse Romande  
2 passage de la Radio  
CH-1205 Genève
- V** ictoria Hall  
14 rue du Général-Dufour  
CH-1204 Genève

### Bar et petite restauration

Le bar sera ouvert 1 heure avant chaque spectacle. Monica Puerto et Clémentine Stoll vous y proposeront boissons et petite restauration à la Maison Communale de Plainpalais et au Studio Ansermet

### Médiathèque

Un espace de rencontre, d'écoute et de documentation sera proposé en regard des concerts et installations du festival Archipel à la Maison Communale de Plainpalais



## Historique & Équipe



Conçu en 1992 à la demande de la Ville de Genève, pour succéder au festival Extasis qui était produit par le Service des spectacles et concerts de la Ville, Archipel fut dès sa première édition entièrement consacré aux musiques d'aujourd'hui. Le festival a invité les plus grands compositeurs de notre temps (Kurtág, Carter, Harvey, Ligeti, Kagel, Berio, Rihm, Huber, Benjamin, Ferneyhough, Stockhausen...), suscité de nombreuses créations et contribué à faire entendre de grandes œuvres de la musique du XXe siècle. Il s'est intéressé avec une exigence égale à toutes les formes de la création musicale, œuvres scéniques et multimédias, improvisation, électroacoustique, installations sonores, musiques de chambre et symphonique. Résident jusqu'en 1997 dans la salle Patiño, Archipel s'est ensuite installé à la Maison communale de Plainpalais. Mais le festival se produit aussi en différents lieux de Genève et de sa région : Studio Ernest-Ansermet, BFM, Alhambra, Palladium, Théâtre du Grütli, Halles de l'île, Bonlieu-Scène nationale à Annecy, Château Rouge Annemasse...

Le festival Archipel se déroule tous les ans fin mars début avril et dure une dizaine de jours. Né de l'association fructueuse d'un certain nombre d'institutions culturelles genevoises (HEM de Genève, Contrechamps, CIP, AMEG) le festival n'a cessé de multiplier les collaborations : citons parmi d'autres le Musée d'Art et d'Histoire, le Grand Théâtre, l'OSR, le Conservatoire Populaire de Genève, le Musée d'Art Moderne et Contemporain, le Grütli, le Concours de Genève, les HEM de Lausanne et Zürich, et en France: le MIA, GRAME, Muse en Circuit, Royaumont... Enfin la RSR-Espace 2 diffuse chaque année un choix de concerts programmés pendant le festival.

Archipel a contribué avec d'autres (Contrechamps, l'AMEG, le CIP, ...) à faire des musiques d'aujourd'hui un élément important et reconnu de la vie comme de la culture musicale genevoise. Le festival réunit chaque année un public nombreux et divers tant par l'âge que par les goûts musicaux. Il est aujourd'hui plus que jamais un festival international.

### L'Association Archipel

Président

**M. Didier Schnorhk**

Membres du Comité

Mme Gita Dornes, MM. Alain Aubord, Alain Basso, Nicolas Bolens (HEM Genève), Pete Ehrnrooth (AMEG), Éric Gaudibert (CIP), Michaël Jarrell (HEM Genève), Mathieu Poncet (Contrechamps), Thierry Simonot (AMEG), Pierre Thoma, Daniel Zea (Vortex)

### L'équipe du festival

Direction générale

Marc Texier

Administration et Coordination artistique

Jacques Ménétreay

Comptabilité

Natacha Studhalter

Communication et médiation

Camille Dubois

Relations presse

Véronique Marko

Production et billetterie

Sandrine Jeannet

Assistante communication

Francesca Serra

Technique

Angelo Bergomi, Michel Blanc et leurs équipes

Cuisine et bar

Monica Puerto et Clémentine Stoll

Conception graphique et mise en page

Schönerwehrs

Conception et réalisation du site

Marc Texier

Photographie

Isabelle Meister

Impression

Sro-kunding, Imprimerie Genevoise et Setaprint

Signalétique

Atelier Philippe Richard

Diffusion

Steve Leguy

## Subventions institutionnelles



## Mécènes et soutiens



## Partenariats



## coproducteurs

